

2 - Learning to Compromise

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] A

That was hilarious.

[00:02] Mako

My home is a small Inari shrine

[00:04] ---

that's been around since the Edo period.

[00:07] Mako

Our shrine is dedicated to the god
of agriculture, Uka-no-Mitama.

[00:14] A

See you around.

[00:15] Mako

Have a good day!

[00:16] B

Good morning, Makoto-chan.

[00:18] Mako

Good morning!

[00:20] Aki

Makoto-oneechan!

[00:21] Sachina

Good morning!

[00:23] Mako

Good morning!

[00:24] Aki

We wanted to make a wish to the
fox before going to school!

[00:27] Sachina

Please help our recital go well!

[00:32] Mako

It's a small shrine, so it's
just my dad the priest, me...

[00:39] Mako

And...

[00:40] Gin

Hey.

[00:43] Mako

Gintaro-sama, the fox spirit who serves
as the herald for this shrine.

[00:48] Gin

You're going to be late for school.

[00:52] Mako

What do I do?!

[00:52] Mako

I'm gonna miss the bus again!

[00:53] Dad

Oh, you haven't left yet, Makoto?!

[00:55] Mako

Dad, take over!

[00:58] A

Oh, are those oranges?

[01:00] Dad

Yes, the fox spirit who
lives here loves them.

[01:03] Mako

I'm leaving!

[01:06] Gin

Does she have to make
a scene every morning?

[01:08] Mako

Gintaro is a herald, so ordinary
people can't see him.

[01:25] Mako

The bus is here!

SIGN Silver Fox

SIGN Learning to Compromise

[03:02] Kozue

I'm starving...

[03:04] Saki

Um, it's first period.

[03:08] Ishi

Are you serious?

[03:10] Kozue

Hey, Mako-chi...

[03:12] Yumi

Saeki, thanks for your help.

[03:16] Mako

Oh, Ikegami-san. I should thank you.

[03:18] Yumi

Call me Yumi.

[03:19] Mako

Okay.

[03:21] Yumi

But I'll never trust your fortunes.

[03:27] Ishi

You made up with Shohei?

[03:29] Yumi

Yeah, all because Saeki used her fortune telling to help find a cat.

[03:34] Kozue

Mako-chi, when did you become friends with Ikegami-san?

[03:37] Mako

Um, it just kind of happened...

[03:39] Mori

So Saeki was spot on!

[03:42] Ishi

I should ask her to tell my fortune!

[03:44] Yumi

No, no, no.

[03:46] Yumi

I wouldn't recommend it.

[03:47] Yumi

It was probably just a fluke.

[03:50] Mako

How's Mi-chan doing?

[03:52] Yumi

She's doing great!

[03:53] Hiwa

Excuse me, that's enough chitchat.

[03:55] Hiwa

We're supposed to form teams so we can start playing.

[03:59] Hiwa

Six people to a team.

[04:02] Yumi

Come on, we're on our own today.

[04:04] Yumi

Don't be such a spoilsport, Funabashi.

[04:08] Hiwa

I might as well say this now.

[04:10] Hiwa

You're making life more difficult for everyone else

[04:13] ---

when you refuse to cooperate.

[04:15] Yumi

What?

[04:18] Yumi

What brought this on?

[04:20] Yumi

I'm not sure why you're
trying to pick a fight.

[04:23] Hiwa

I'm not trying to pick a fight.

[04:24] Yumi

I'm sure that a model student like
you would think that we're useless.

[04:27] Saki

This doesn't look good.

[04:29] Mako

Yeah...

[04:30] Yumi

Well, you keep on trying to boss
people around, Miss Vice President.

[04:36] ---

So annoying.

[04:37] Yumi

Let's go.

[04:38] Ishi

Wait, Ikegami!

[04:42] Hiwa

Honestly, she's a lost cause.

[04:44] Hiwa

Saeki-san.

[04:46] Mako

Um, yes?

[04:47] Hiwa

I believe that you live in a shrine?

[04:51] Mako

Yes...

[04:52] Hiwa

You should choose your friends wisely.

[04:55] Mako

Huh?

[04:56] Hiwa

Never mind.

[04:57] ---

It's not my business if you
want to be friends with her.

[05:03] Hiwa

However,

[05:04] ---

I hope that you'll stop distracting
students with your fortune telling.

[05:08] Hiwa

I'm sure that you enjoy the

attention you receive.

[05:12] Mako

What?

[05:13] Mako

What?!

SIGN Funabashi

[05:28] Hiwa

I'm home, Mother.

[05:33] Mom

Welcome home, Hiwako-san.

[05:42] Mom

Is something wrong?

[05:44] Hiwa

Um, where is Father?

[05:47] Mom

His trip overseas has been extended,
so he won't be back this week.

[05:52] Hiwa

I see...

[05:54] Mom

Now hurry.

[05:56] Hiwa

Yes.

[05:57] Mako

So that's what happened.

[06:00] Mako

Are you listening to me, Gintaro?

[06:02] Gin

Yeah...

[06:03] Mako

Jeez...

[06:05] Mako

As I was saying, Gintaro,

[06:07] Mako

Funabashi-san comes from
a tea ceremony family.

[06:11] Mako

Her father is a member of the Diet,

[06:13] Mako

and she's Vice President
of the student council.

[06:15] Mako

She's smart and pretty,

[06:18] Mako

but she can be difficult.

[06:21] Mako

Are you listening?

[06:22] Gin

Yeah...

[06:24] Mako

I mean, compared to Funabashi-san,
I may look like a total failure,

[06:29] Mako

but that doesn't mean
she has to be so mean.

[06:32] Mako

Plus, she gave Yumi-chan a hard time.

[06:34] Mako

Well, I shouldn't let it get to me.

[06:38] Mako

I just have to get my act together

[06:40] ---

so Funabashi-san stops
saying those things.

[06:42] Mako

Okay! I have to work harder, yep!

[06:45] Gin

Hypocrite.

[06:47] Mako

What?!

[06:51] Gin

Aren't you mad about
what that girl said?

[06:55] Gin

Cut the goody two-shoes
act and vent away.

[06:57] Mako

I'm not...

[06:58] Gin

Seriously, humans care too much
about what other people think.

[07:02] Gin

You're always complaining
to me when you're home.

[07:05] Mako

Huh?

[07:06] Gin

That other girl sounds
more reasonable to me.

[07:09] Mako

You're wrong.

[07:11] Mako

I'm not that bad...

[07:14] Mako

Besides, we'd have a huge mess if everyone did

[07:17] ---

whatever they wanted!

[07:19] Gin

Not my problem if humans want to make a huge mess.

[07:21] Tatsuo

I'm home!

[07:23] Mako

Welcome home, Dad.

[07:24] Tatsuo

It's really hot out there today.

[07:27] Gin

In that respect, Tatsuo is really something.

[07:30] Gin

There haven't been many priests like him.

[07:33] Mako

What? Is Dad really special?

[07:35] Gin

Yeah, I never know what he's thinking.

[07:39] Mako

Huh?

[07:40] Tatsuo

Oh, what's going on?

[07:41] Tatsuo

What did Gintaro-sama say?

[08:00] Hiwa

It sounds like my father's trip has been extended.

[08:04] Yoshi

Yes.

[08:05] Yoshi

It'll be a few more days before he returns.

[08:12] A

Good morning!

[08:14] Yumi

Hey, Saeki!

[08:16] Mako

Oh, Yumi-chan. Good morning.

[08:23] Yoshi

Have a good day, Hiwako-sama.

[08:26] Yumi

Yeah, she's living the good life.

[08:30] Yumi

No wonder she's a snob.

[08:35] Yumi

Sure, we were fooling around,

[08:38] Yumi

but that doesn't mean she
should unload on us.

[08:40] Mako

Now, now... Can't we all get along?

[08:43] Yumi

Are you crazy?

[08:44] Yumi

I want nothing to do with her.

[08:46] Yumi

Though I might change my
mind if she apologizes.

[08:52] Mako

Ah, Yumi-chan!

[08:54] Mako

U-Um... Good morning, Funabashi-san.

[08:56] Hiwa

Good morning.

[08:58] Mako

Say, Funabashi-san...

[09:01] Mako

Would you be willing to
apologize to Yumi-chan?

[09:04] Hiwa

Why should I?

Did I say something wrong?

[09:08] Mako

But—

[09:10] Hiwa

I'll admit that I put her in
an uncomfortable situation,

[09:14] Hiwa

but that's necessary in a group
environment like a school.

[09:19] Hiwa

We're in high school.

[09:22] Hiwa

We're not allowed to live as we please.

[09:25] Mako

Huh?

[09:26] Hiwa

The bell's about to ring.

[09:35] B

That comedian's really funny.

[09:38] C

I saw that segment!

[09:39] C

He was hilarious!

[09:40] C

He'll be ancient history in a year, though.

[09:42] B

No way!

[09:44] T

Hey, Funabashi.

[09:45] Hiwa

Yes.

[09:46] T

Class 6 is the only one that
hasn't turned in their reports.

[09:49] T

I asked you to collect those, right?

[09:50] Hiwa

Huh?

[09:51] T

You're usually on top of things.

[09:53] T

Bring them to the office right away.

[09:54] Hiwa

Right.

[09:57] Mako

Huh?

[09:59] Ishi

Serves her right.

[10:03] Hiwa

Ishii-san, you said you would
drop off the reports for me.

[10:07] Ishi

What? When'd I say that?

[10:10] Mori

Don't blame other people
when you screw up.

[10:12] Hiwa

Stop playing dumb.

[10:14] Hiwa

You agreed to take them.

[10:14] Ishi

What? No way.

[10:19] (Flashback) Mori

Funabashi.

[10:20] (Flashback) Mori

We'll drop these off for you.

[10:22] (Flashback) Mori

You look busy.

[10:24] (Flashback) Hiwa

Thanks, I appreciate it.

[10:28] Hiwa

Stop fooling around and
hand the reports over!

[10:29] Ishi

No idea what you're talking about.
Why don't you look around?

[10:32] Mako

Um, I saw—

[10:34] A

Saeki-san, you should stay out of this.

[10:36] Mako

But...

[10:37] B

Those girls are friends
with Ikegami-san.

[10:39] A

Yeah, they're scary.

[10:41] A

It's out of our hands.

SIGN Silver Fox

[10:59] Gin

Makoto, you're late today.

[11:04] Gin

Hey, now. Why are you trying
to run into the statue?

[11:09] Gin

What's wrong? Why the long face?

[11:12] Mako

Say, Gin...

[11:13] Mako

Am I a hypocrite?

[11:21] Mako

I would like Yumi-chan, Funabashi-san,

[11:23] Mako

and everyone to just get along.

[11:26] Mako

But deep down, I don't
really care what they do,

[11:31] Mako

as long as I'm not involved.

[11:35] Mako

Sorry about making you listen

to me complain again, Gintaro.

[11:38] Gin

Stupid. Just let it all out.

[11:44] Gin

You usually tend to speak your mind,

[11:47] Gin

but since you can see me,
you never get to actually vent.

[11:51] Gin

Just let it all out and
you'll feel better.

[11:55] Gin

That's what a shrine is for.

[11:57] Mako

But you don't like to
listen to me complain.

[12:01] Gin

You see...

[12:04] Gin

I'll just pretend that
I never heard a word.

SIGN Student Council

[12:14] Hiwa

Kirishima-senpai, here is the budget
plan for the student council.

[12:18] Kiri

You move fast.

[12:21] Kiri

Anyway, let's go out somewhere
after we're finished.

[12:24] Hiwa

I'll be leaving now.

[12:29] Kiri

She's so shy.

[12:38] Yumi

Saeki!

[12:40] Mako

Oh, Yumi-chan.

[12:42] Yumi

It's a good thing you're still around.

[12:44] Yumi

Can I stay at your place tonight?

[12:46] Mako

Huh? At my place?

[12:47] Yumi

I got in a fight with my parents.

[12:50] Yumi

I asked around but
didn't have any luck.

[12:53] Yumi

Oh, sure, I guess...

[12:56] Yumi

Super! I'll go grab my bag!

[12:59] Mako

Wait, Yumi-chan.

[13:00] Mako

I need to go to the restroom.

[13:01] Yumi

Okay.

SIGN Girls' Restroom

[13:04] Mako

Well, I guess this works out.

[13:05] Mako

I'll have time to talk to her
about Funabashi-san tonight.

[13:13] Ishi

Oh, it's Saeki.

[13:15] Mori

Why weren't you watching the entrance?

[13:16] A

Well...

[13:18] Mako

Funabashi-san.

[13:22] Hiwa

Saeki-san, we're busy right now.

[13:25] Hiwa

Can you go somewhere else?

[13:27] Ishi

Why are you taking the lead?

[13:29] Mori

Do you understand the situation here?

[13:33] Hiwa

Your business is with me,
not with Saeki-san.

[13:36] Hiwa

I'm willing to listen to
what you have to say,

[13:38] Hiwa

but this isn't the place—

[13:41] Ishi

I can't stand that attitude of yours!

[13:43] Ishi

What does Kirishima-senpai
see in this girl?!

[13:46] Hiwa

Huh? What does the student council president have to do with this?

[13:47] Mako

Um, can you stop this?

[13:50] Ishi

None of your business.

[13:50] Mako

U-Um...

[13:51] Mori

Shut up, Saeki!

[13:53] Mako

What's going on?

[13:54] Mako

Th-They're scary...

[14:01] Yumi

What are you doing?

[14:03] Mako

Yumi-chan.

[14:04] Ishi

I-Ikegami...

[14:10] Yumi

What's this? Are you teaching Funabashi a lesson?

[14:14] Yumi

Why's Saeki here?

[14:16] Ishi

Oh, remember how mad you were at Saeki?

[14:19] Ishi

So we figured we'd—

[14:20] Mori

Saeki just happened to walk in.

[14:21] Yumi

What?

[14:22] Yumi

I'm the one who doesn't like Funabashi.

[14:24] Yumi

What does that have to do with all of you?

[14:28] Mori

W-Well...

[14:29] Yumi

Can you stay out of my problems?

[14:32] Yumi

Besides, the teachers are coming.

[14:35] Yumi

Everyone can hear you outside.

[14:37] Ishi

Crap!

[14:43] Mako

Huh? I thought you were friends
with them, Yumi-chan.

[14:46] Yumi

What?

[14:48] Yumi

We talk and stuff,
but we're not really friends.

[14:51] Mako

Huh?

[14:53] Yumi

What is it?

[14:55] Mako

Nothing!

[14:56] Mako

Yumi-chan isn't who she seems to be.

[15:00] Yumi

So why—

[15:01] Hiwa

Should I thank you?

[15:04] Yumi

I don't really care,

[15:06] Yumi

since you still tick me off.

[15:10] Hiwa

I don't intend to apologize.

[15:12] Hiwa

Do you understand that you're
making trouble for other people?

[15:16] Yumi

I don't see a problem!

[15:17] Yumi

You may be smart,
but I wouldn't want to be you!

[15:20] Mako

Yumi-chan!

[15:21] Yumi

Doesn't she piss you off?

[15:23] Yumi

She's so judgmental.

[15:26] Hiwa

Judgmental?

[15:29] Hiwa

You're the one who's being judgmental!

[15:32] Hiwa

I'm a good student?

[15:34] Hiwa

My parents are elite?

[15:35] Hiwa

I'm usually on top of things?!

[15:37] Hiwa

"My daughter should be
able to do everything?!"

[15:39] Hiwa

I've had enough!

[15:41] Hiwa

I am what I am!

[15:43] Hiwa

Don't try to make me something I'm not!

[15:50] Hiwa

O-Oh no!

[15:55] Hiwa

S-Sorry, I didn't mean
to lose control.

[15:57] Yumi

Man, what was that about?

[15:59] Yumi

That threw me off.

[16:01] Yumi

You usually play it cool
and show no emotion,

[16:05] Yumi

but you're just like the rest of us.

[16:07] Yumi

Don't hold it all in.

[16:08] Yumi

I bet you were just jealous of me.

[16:14] Hiwa

I'm not jealous!

[16:16] Yumi

Looks like I'm right.

[16:17] Mako

Now, now...

[16:18] Mako

Say, Funabashi-san,

[16:20] Mako

Yumi-chan's staying
at my place tonight.

[16:23] Mako

Would you like to join us?

[16:25] Yumi

Hey, Saeki!

[16:26] Hiwa

At your place?

[16:28] Mako

I live in a shrine,
but it's nothing special.

[16:31] Mako

Still, I was thinking it'd
be a new experience.

[16:35] Mako

Is it okay, Yumi-chan?

[16:37] Yumi

I guess it's okay.

[16:39] Mako

S-Sorry, Yumi-chan.

[16:43] Mako

I'm sorry.

[16:44] Yumi

Why are you crying?

[16:47] Mako

I'm sorry...

[16:49] Mako

Gintaro, I'm such a fool.

[16:59] Yoshi

Welcome back.

[17:00] Hiwa

Yoshizumi, take this
message to my mother.

[17:03] Hiwa

"I won't be coming home tonight."

[17:06] Hiwa

Let's go, then.

[17:11] Yumi

Did you see the look on his face?!

[17:13] Mako

Was that the right thing to say?

[17:15] Hiwa

I've always wanted to say that.

[17:28] Mako

That's our shrine.

[17:33] A

Welcome back, Makoto-chan.

[17:36] Mako

I'm back, Granny!

[17:39] A

I made lots of pickled vegetables,
so I brought some over.

[17:42] Mako

Thank you for being so good to us!

[17:45] A

Hey, there.

[17:46] A

You're not supposed to use
the middle of the stairs.

[17:49] Yumi

Huh? Why not?

[17:51] A

The middle of the path is
reserved for the gods.

[17:54] A

So you're not supposed to walk there.

[17:57] Yumi

Oh, I never knew about that custom.

[17:59] Hiwa

I think I've heard about it.

[18:01] Mako

That's right,

[18:03] Mako

but sometimes I forget
and walk in the middle.

[18:22] Hiwa

It's so quiet...

[18:24] Hiwa

My house is quiet,
but in a different way.

[18:29] Hiwa

For some reason,
this place is very calming.

[18:32] Yumi

Yep.

[18:34] Tatsuo

Welcome home, Makoto.

[18:36] Tatsuo

Oh? Are these your friends?

[18:38] Mako

Wait, Dad! Why are you
dressed like that?!

[18:42] Tatsuo

Hello.

[18:43] Yumi

Hi there.

[18:45] Hiwa

Hello.

[18:47] Hiwa

Um, we were just told

[18:49] ---

that the middle of the path
is reserved for the gods...

[18:53] Tatsuo

That's right.

[18:54] Tatsuo

Once you pass under the gate,
you're on sacred ground.

[18:57] Tatsuo

When visiting a shrine,
you're supposed to walk on the left side

[19:01] Tatsuo

and leave room for the gods.

[19:05] Tatsuo

At the same time,

[19:06] Tatsuo

it also ensures that people
don't run into each other.

[19:11] Tatsuo

It was a way of teaching
the lesson that people

[19:14] ---

should learn to compromise.

[19:19] Hiwa

Learn to compromise...

[19:23] Mako

But our herald always says

[19:25] ---

that people should just
run into each other.

[19:30] Hiwa

Herald?

[19:32] Mako

A herald is a messenger of the gods.

[19:33] Mako

Ours is a fox spirit.

[19:35] Mako

I wouldn't worry too much about it.

[19:37] Mako

Oh, Dad?

[19:39] Mako

Can they stay here tonight?

[19:41] Tatsuo

Sure, that's fine.

[19:43] Yumi

Thanks, Mr. Saeki!

[19:45] Hiwa

Thank you for your hospitality.

[19:47] Tatsuo

No need for that.

We're glad to have you.

[19:48] Tatsuo

Go ahead and make yourself at home.

[19:50] Yumi

Okay!

[19:51] Hiwa

Are you going to take over
this shrine, Saeki-san?

[20:01] Mako

I'm not sure yet.

[20:02] Mako

Are you going to take over your
family's tea ceremony school?

[20:06] Hiwa

I don't know.

[20:08] Hiwa

To be honest, I'm not sure
what I want to do.

[20:13] Mako

Shrines are magical places.

[20:16] Mako

They bring all kinds
of people together.

[20:20] Yumi

Together?

[20:21] Mako

Uh-huh.

[20:22] Mako

This shrine has brought three
different people together.

[20:26] Mako

I don't want to lose that magic.

[20:33] Yumi

You know, I want to become a vet,

[20:38] Yumi

but it's impossible with my grades,

[20:40] Yumi

so I'm exploring my other options.

[20:42] Mako

Huh? You're giving up?

[20:45] Yumi

They say that you should find
something you want to do,

[20:49] Yumi

but there's no guarantee that you'll actually achieve that dream.

[20:53] Hiwa

I can help you study.

[20:57] Yumi

For real?

[20:59] Yumi

You're pretty nice.

[21:00] Hiwa

Oh? That means you thought I was a bad person.

[21:04] Yumi

You're gonna hold that against me, huh?

[21:06] Hiwa

I wouldn't say that.

[21:08] Yumi

I can already see where this is going.

[21:09] Hiwa

That's not true.

[21:09] Gin

Oh, does that look on your face tell me that everything's resolved?

[21:13] Mako

Uh-huh.

[21:16] Gin

Don't you wish you were born to a family

[21:19] ---

where you could do whatever you wanted?

[21:21] Mako

I can see you.

[21:23] Mako

What more could I ask for?

[21:31] Gin

I took a quick peek.

[21:33] Gin

It looks like the three of you will be together for a long time.

[21:37] Gin

Not that you would care about how compatible you are with girls.

[21:43] Mako

Gintaro.

[21:45] Gin

What is it?

[21:46] Mako

Thanks.

[21:48] Mako

I love you.

[21:50] Yumi

Did you say something?

[21:52] Mako

Nope.

[21:53] Gin

Bah, she got me.

[21:58] Mako

After ringing the bell,
you pay your respects twice

[22:07] Mako

clap twice,

[22:13] Mako

and pay your respects one more time.

[22:17] Mako

Hey, I can actually see our fox spirit.

[22:20] Yumi

Whoa, this girl's got
a few screws loose.

[22:24] Hiwa

I believe you.

[22:26] Yumi

What?! What's wrong with you?

[22:29] Hiwa

I mean, I could totally
see one living here.

SIGN Preview

SIGN Silver Fox

[24:10] Mako

The center of the path at a
shrine is reserved for the gods.

[24:16] Mako

When visiting a shrine,

[24:17] ---

you should avoid walking
down the middle of the path.

[24:19] Mako

Next time: "The Place Where the Gods Are."

SIGN The Place Where the Gods Are

[24:22] Mako

May fortune be with you.

[24:24] ---

Revision #1

Created 2026-06-21 09:55:02 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:55:02 UTC by whimsee